

## Chambre des Représentants

SESSION 1966-1967

8 NOVEMBRE 1966

### PROPOSITION DE LOI

concernant le paiement en capital des rentes viagères perçues à la suite d'accidents du travail.

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS.

L'article 5 des lois coordonnées par l'arrêté royal du 28 septembre 1931, sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, prévoit que la victime peut demander que le tiers au plus de la rente viagère lui soit payée en capital. Le conjoint ou les ascendants ont un droit identique et le juge statue au mieux de l'intérêt des demandeurs.

Ce texte a été complété par l'article 4 de la loi du 10 juillet 1951 qui précise que, lorsque la valeur de la rente est calculée sur un taux de dépréciation qui ne dépasse pas 5 %, la valeur de la rente viagère est payée intégralement à la victime.

L'article 6 de la loi du 30 décembre 1929, sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer, complété par l'article 6 de la loi du 7 avril 1953, contient des dispositions semblables.

Ces législations se heurtent aux objections suivantes :

1° l'interdiction d'obtenir le paiement de plus du tiers de la rente en capital, inspirée sans doute par le souci de conserver au travailleur un revenu dans l'avenir, apparaît comme une mesure de méfiance qui n'est plus guère justifiée à l'heure présente. La plupart des travailleurs sont capables de gérer un capital sans le dilapider immédiatement. Au surplus, l'octroi de totalité ou partie du capital restera subordonné à l'autorisation du juge, lorsque le montant à octroyer dépassera la réparation d'un taux de 5 % d'invalidité.

2° dans les cas d'invalidité moyenne, par exemple 15 à 25 %, il peut être intéressant pour la victime, qui continue souvent à travailler en gagnant un salaire identique, de recevoir immédiatement un capital pour assurer l'achat ou le paiement du solde de l'achat d'un immeuble;

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1966-1967

8 NOVEMBER 1966

### WETSVOORSTEL

betreffende het uitbetalen van de lijfrenten in kapitaal ten gevolge van arbeidsongevallen.

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Artikel 5 van de bij het koninklijk besluit van 28 september 1931 gecoördineerde wetten op de vergoeding der schade voortspruitend uit arbeidsongevallen bepaalt dat de getroffene kan eisen dat hoogstens één derde van de lijfrente hem in kapitaal wordt uitbetaald. De echtgenoot of de bloedverwanten in de opgaande lijn hebben hetzelfde recht en de rechter neemt een voor de eisers zo voordelig mogelijke beslissing.

Die bepaling werd aangevuld door artikel 4 van de wet van 10 juli 1951, waarbij wordt bepaald dat, indien de rente wordt vastgesteld naar een schaal van arbeidsongeschiktheid welke 5 % niet overschrijdt, de waarde van de lijfrente aan de getroffenen integraal uitbetaald wordt.

Artikel 6 van de wet van 30 december 1929 op de vergoeding der schade voortspruitende uit ongevallen overkomen aan zeelieden, aangevuld door artikel 6 van de wet van 7 april 1953, bevat gelijksoortige bepalingen.

Die bepalingen stuiten op de volgende bezwaren :

1° het feit dat niet meer dan één derde van de rente in kapitaal mag worden uitbetaald — welk verbod ongetwijfeld is ingegeven door de zorg om de werknemer in de toekomst een inkomen te laten behouden — is een maatregel welke op wantrouwen steunt en heden ten dage niet langer gerechtvaardigd is. De meeste arbeiders zijn in staat een kapitaal te beheren zonder het er onmiddellijk door te jagen. Overigens zal het toekennen van het gehele kapitaal afhankelijk gesteld blijven van de machtiging door de rechter, wanneer het toe te kennen bedrag hoger is dan de vergoeding voor 5 % arbeidsongeschiktheid;

2° in de gevallen van middelmatige invaliditeit, b.v. van 15 tot 25 %, kan het voor de getroffene — die vaak blijft werken tegen een zelfde loon — interessant zijn onmiddellijk een kapitaal in handen te krijgen om een woning aan te kopen of de afbetaling van zulk een aankoop te beëindigen;

3° certains travailleurs étrangers quittent la Belgique pour regagner leur pays et il est équitable qu'ils puissent emporter le capital complet;

4° les rentes viagères ne sont pas indexées et les victimes supportent les conséquences de la hausse du coût de la vie et de l'érosion monétaire sans obtenir la compensation qui s'impose;

5° la juxtaposition des textes aboutit à cette conséquence absurde que la victime d'une dépréciation de 5 % obtient, même si elle ne le souhaite pas, la totalité de la rente en capital alors que celui qui est victime d'une dépréciation de 6 % ne peut obtenir que 2 % en capital !

3° sommige buitenlandse arbeiders verlaten België om naar hun land terug te keren en dan is het maar billijk dat zij het volledige kapitaal met zich mee kunnen nemen;

4° de lijfrenten zijn niet aan het indexcijfer gekoppeld en de getroffen en lijdenden onder de ongunstige gevolgen van de stijging der kosten van levensonderhoud en van de daling der muntwaarde, zonder de voor de hand liggende compensering te verkrijgen;

5° als men de wetteksten naast elkaar legt, komt men tot de absurde constatering dat iemand met een arbeidsongeschiktheid van 5 % zijn gehele rente in kapitaal krijgt — ook al wenst hij dat niet — terwijl iemand met 6 % arbeidsongeschiktheid slechts 2 % van het kapitaal ontvangt !

J. DEFRAIGNE.

## PROPOSITION DE LOI

### Article premier.

L'article 5 des lois coordonnées par arrêté royal du 28 septembre 1931 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail modifié par l'article 4 de la loi du 10 juillet 1951 est remplacé par le texte suivant :

« La victime peut demander que la valeur de la rente viagère lui soit payée en capital. Le conjoint ou les ascendants peuvent également demander que la valeur de leur renté leur soit payée directement.

Le juge statuera au mieux de l'intérêt des demandeurs. Le chef d'entreprise pourra, s'il y a lieu, être entendu ou appelé.

Si la rente est calculée sur un taux de dépréciation qui ne dépasse pas 5 %, la valeur de la rente viagère est payée intégralement à la victime, dans le mois de l'expiration du délai de révision.

Lorsque la rente est calculée sur un taux de dépréciation qui dépasse 5 %, la victime reçoit le paiement d'un capital équivalent à 5 % de dépréciation. En ce cas, elle doit en faire la demande au plus tard un an après l'expiration du délai de révision.

La valeur de la rente viagère sera calculée conformément à un tarif approuvé par arrêté royal et préalablement soumis à l'avis de la commission des accidents du travail. »

### Art. 2.

L'article 6 de la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer, complété par l'article 6 de la loi du 7 avril 1953 est remplacé par le texte suivant :

« La victime peut demander que la valeur de la rente viagère lui soit payée en capital. Le conjoint ou les ascendants peuvent également demander que la valeur de leur rente leur soit payée directement.

Le juge statuera au mieux des intérêts des demandeurs. Le chef d'entreprise pourra, s'il y a lieu, être entendu ou appelé.

## WETSVOORSTEL

### Artikel 1.

Artikel 5 van de bij koninklijk besluit van 28 september 1931 gecoördineerde wetten op de vergoeding der schade voortspruitend uit arbeidsongevallen, gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 10 juli 1951, wordt vervangen door de volgende tekst :

« De getroffene kan eisen dat de waarde van de lijfrente hem als kapitaal wordt uitbetaald. De echtgenoot of de bloedverwanten in de opgaande lijn kunnen eveneens eisen dat de waarde van hun rente rechtstreeks wordt uitbetaald.

De rechter beslist zo voordelig mogelijk voor de eisers; zo nodig kan het ondernemingshoofd worden gehoord of opgeroepen.

Indien de rente wordt berekend naar een graad van arbeidsongeschiktheid welke 5 % niet overschrijdt, wordt de waarde van de lijfrente aan de getroffene geheel in kapitaal uitbetaald, binnen de maand na het verstrijken van de herzieningstermijn.

Indien de rente wordt berekend naar een graad van arbeidsongeschiktheid welke 5 % overschrijdt, wordt aan de getroffene een kapitaal uitbetaald dat overeenstemt met een arbeidsongeschiktheid van 5 %. In dit geval moet de getroffene daartoe een aanvraag indienen, uiterlijk een jaar na het verstrijken van de herzieningstermijn.

De waarde van de lijfrente wordt berekend naar een bij koninklijk besluit goedgekeurd tarief dat vooraf voor advies aan de commissie voor de arbeidsongevallen wordt voorgelegd. »

### Art. 2.

Artikel 5 van de wet van 30 december 1929 op de vergoeding der schade voortspruitend uit ongevallen overkomen aan zeelieden, aangevuld door artikel 6 van de wet van 7 april 1953, wordt vervangen door de volgende tekst :

« De getroffene kan eisen dat de waarde van de lijfrente hem als kapitaal wordt uitbetaald. De echtgenoot of de bloedverwanten in de opgaande lijn kunnen eveneens eisen dat de waarde van hun rente rechtstreeks wordt uitbetaald.

De rechter beslist zo voordelig mogelijk voor de eisers; zo nodig kan het ondernemingshoofd worden gehoord of opgeroepen.

Si la rente est calculée sur un taux de dépréciation qui ne dépasse pas 5 %, la valeur de la rente viagère est payée intégralement à la victime, dans le mois de l'expiration du délai de révision.

Lorsque la rente est calculée sur un taux de dépréciation qui dépasse 5 %, la victime reçoit le paiement d'un capital équivalent à 5 % de dépréciation. En ce cas, elle doit en faire la demande au plus tard un an après l'expiration du délai de révision.

La valeur de la rente viagère sera calculée conformément à un tarif approuvé par arrêté royal et préalablement soumis à l'avis de la commission des accidents du travail. »

### Art. 3.

A titre transitoire les victimes qui perçoivent une rente viagère pourront bénéficier du droit qui leur est reconnu par les alinéas 4 des articles nouveaux introduits dans les législations par les articles 1 et 2 de la présente loi, à la condition d'en faire la demande dans le délai d'un an à compter de la date de publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

14 octobre 1966.

Indien de rente wordt berekend naar een graad van arbeidsongeschiktheid welke 5 % niet overschrijdt, wordt de waarde van de lijfrente aan de getroffene geheel in kapitaal uitbetaald, binnen de maand na het verstrijken van de herzieningstermijn.

Indien de rente wordt berekend naar een graad van arbeidsongeschiktheid welke 5 % overschrijdt, wordt aan de getroffene een kapitaal uitbetaald dat overeenstemt met een arbeidsongeschiktheid van 5 %. In dit geval moet de getroffene daartoe een aanvraag indienen, uiterlijk één jaar na het verstrijken van de herzieningstermijn.

De waarde van de lijfrente wordt berekend naar een bij koninklijk besluit goedgekeurd tarief dat vooraf voor advies aan de commissie voor de arbeidsongevallen wordt voorgelegd. »

### Art. 3.

Bij wijze van overgangsmaatregel kunnen de getroffenen die een lijfrente ontvangen, gebruik maken van het recht dat hun wordt toegekend door het vierde lid van de nieuwe artikelen die in de bestaande wetgeving worden ingevoerd door de artikelen 1 en 2 van de onderhavige wet, mits zij daartoe een aanvraag indienen binnen het jaar na de datum der bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

14 oktober 1966.

J. DEFRAIGNE.